

Türk

Şans oyunları problem haline geldiğinde...

Göçmen kökenlilerin aile yakınlarına yönelik bilgiler

Partneriniz¹ şans oyunlarına (örneğin oyun salonlarındaki, kafelerdeki veya büfelerdeki para otomatları veya spor bahisleri) düşkün mü?

Partneriniz bu oyunlarla değişiklik ve heyecan mı arıyor?

Şans oyunlarının verdiği heyecan, oyunun nasıl sonuçlanacağını bilmiyor olmaktan ve bir seferinde nihayet büyük para kazanma umudundan kaynaklanır.

Şans oyunundan kumar sorununa

Başlarda eğlence, heyecan ve kısa süreli keyif ön plandadır. Ama başlarda kazanılan bir para, aynı duyguyu tekrar tekrar yaşama arzusunu *kamçılıyabilir*. Buna karşılık para kayıpları, kaybedileni geri almak için oynamaya devam isteğini artırır! Bir zaman gelir ki insan sürekli oyuna kaptırır kendisini ve oyun konusunda davranışlarını kontrol edemez olur.

Buna paralel olarak yaşanan ailevi, sosyal ve mesleki sorunları görmekten kaçınma başlar. Baştaki keyfin yerini sorunlu bir oyun davranışı alabilir, kumar bağımlılığı ortaya çıkabilir.

Türkisch

Wenn das Glücksspiel zum Problem wird ...

Informationen für Angehörige von Menschen mit Migrationshintergrund

Ist Ihr Partner² fasziniert von Glücksspielen wie z. B. dem Spiel am Geldspielautomaten in Spielhallen, Teestuben und Imbissen oder aber Sportwetten?

Sucht Ihr Partner stets nach Abwechslung oder will er den besonderen Nervenkitzel?

Glücksspiele bieten diesen Reiz durch die Ungewissheit darüber, wie das Spiel ausgeht, und die Hoffnung, einmal der große Gewinner zu sein.

Vom Glücksspiel zum Problemspiel

Zu Beginn stehen Spaß, Spannung und kurzweiliges Vergnügen im Vordergrund. Nach anfänglichen Geldgewinnen *kann* sich daraus jedoch das Verlangen entwickeln, diese Gefühle immer wieder erleben zu wollen. Verluste dagegen rufen den Gedanken hervor, weiterspielen zu müssen, um sich das verlorene Geld zurückzuholen! Irgendwann spielt man immer weiter und verliert nach und nach die Kontrolle über sein Spielverhalten.

Parallel werden negative familiäre, soziale und berufliche Folgen verdrängt. Aus anfänglicher Freude am Glücksspiel ist mit der Zeit ein problematisches Spielverhalten entstanden, das bis zur Glücksspielsucht führen kann.

¹ Buradan itibaren **partner** geçen yerlerde **aile yakını** da denebilir (kardeşler, çocuklar vb.).

² Im Folgenden können anstelle von **Partner** gleichfalls auch **Angehörige** wie z.B. Geschwister und Kinder gemeint sein.

Kumar bağımlılığı Almanya'da hastalık olarak kabul edilmektedir. Karakter zayıflığı anlamına gelen bir şey *değildir*. Almanya'da her yaş grubundan, meslek grubundan ve kültür çevresinden gelen yaklaşık 300.000 oyun bağımlısı var. Deneyimlerin gösterdiği üzere, göçmen kökenliler kumar bağımlısı olma konusunda daha büyük risk altındadır.

Tuhaf bir şeyler olduğu ve partnerinizin sizden bir şeyler gizlediği duygusu mu yaşıyorsunuz? Ya da sürekli para sıkıntısına veya partnerinizin sık sık ortalıkta görünmemesine karşı açıklamalar bulmak durumunda mı kaldınız?

Partnerinizin oyun bağımlısı olduğunu nasıl tespit edersiniz?

- ▶ Partneriniz giderek daha sık oynuyor ve sizden daha fazla para istiyorsa.
- ▶ Oyun imkanı bulamadığı zaman huzursuzluk yaşıyor ve saldırganlaşıyor.
- ▶ Sıkıntılı ve stresli olduğunda, kafasını boşaltmak için oyun imkanları arıyorsa.
- ▶ Tekrar oynarsa kayıplarını geri alacağını ileri sürüyorsa.
- ▶ Oyunlara katıldığını sizden gizliyor ve size yalan söylüyorsa.
- ▶ Borçlarınız sürekli artıyorsa.
- ▶ Oyun oynamak için borç para arıyor veya meşru olmayan yollardan para bulmaya çalışıyorsa.
- ▶ Borçlanma, işini kaybetme veya ayrılmamız gibi sonuçlara rağmen oyuna devam ediyorsa.

Bilgi notu

Almanya'da özel spor bahis büroları ve internette kumar kanunla yasaklanmıştır. Kültür derneklerinde veya kafelerde para karşılığı oynanan iskambil ve zar oyunları veya poker vb. genel kural olarak yasaktır.

Glücksspielsucht ist in Deutschland als Krankheit anerkannt. Sie ist *kein* Zeichen von Charakterschwäche. Es gibt hier ca. 300.000 Problemspieler, die aus allen Altersgruppen, Bildungsschichten und Kulturkreisen stammen. Erfahrungen aus der Praxis zeigen, dass gerade Menschen mit Migrationshintergrund in besonderem Maße gefährdet sind, glücksspielsüchtig zu werden.

Haben Sie das Gefühl, dass etwas nicht stimmt und Ihr Partner Ihnen etwas verheimlicht? Oder haben Sie immer plausible Erklärungen gefunden für die ständige Geldnot und häufige Abwesenheit Ihres Partners?

Woran erkennen Sie, dass Ihr Partner glücksspielsüchtig ist?

- ▶ Ihr Partner spielt immer häufiger und setzt zunehmend mehr Geld ein.
- ▶ Ihr Partner wird unruhig oder aggressiv, wenn er keine Möglichkeit zum Spielen hat.
- ▶ Wenn es Ärger oder Stress gibt, spielt Ihr Partner, um sich abzulenken.
- ▶ Ihr Partner behauptet, durch weiteres Spielen die Verluste ausgleichen zu können.
- ▶ Ihr Partner verheimlicht Ihnen gegenüber das Glücksspiel und lügt Sie an.
- ▶ Schulden steigen an.
- ▶ Ihr Partner versucht, sich Geld für das Spiel zu leihen oder illegal zu beschaffen.
- ▶ Ihr Partner spielt trotz schlimmer Folgen wie Schulden, Trennung oder Jobverlust weiter.

Anmerkung:

In Deutschland sind private Sportwettbüros und auch Glücksspiele im Internet gesetzlich verboten. Auch Karten- und Würfelspiele sowie Pokerrunden z. B. in Kulturvereinen und Cafés sind in der Regel illegal, wenn um Geld gespielt wird.



Siz ne yapabilirsiniz? Partnerinize nasıl yardım edebilirsiniz?

- **Gözlediklerinizi ve endişelerinizi ciddiye alın: Partnerinizle şüphelerinizi açıkça ama sakın sakın konuşun ve kendisine endişe duyduğunuzu söyleyin.**
- Sizin elinizdeki paradan vermeyin ve borçlarınızı üstlenmeyin.
- Kendi maddi koşullarınızı güvence altına alın (ayrı hesap, kendi kazancınız vb.).
- Mali durumu kendisiyle konuşun.
- Yapamayacağınız veya gerçekten istemediğiniz şeylerle (örneğin ayrılmak) tehdit etmeyin.
- Birlikte karar verdiğiniz konuları yerine getirmeye dikkat edin.
- Kendiniz için profesyonel yardım alın ve konuyla ilgili bilgilenebilirsiniz.
- Partnerinizin kumar bağımlılığında sizin bir suçunuz olmadığını hep hatırlayın!
- Partneriniz adına sorumluluk üstlenmeyin (özür dileme vb.). Yaptıklarının sonuçlarına kendisi katlanmalı.
- Size iyi gelen şeyler yaparak kendi haleti ruhiyetinizi sağlam tutun.
- Dostlarınızla ve akrabalarınızla mutlaka bağlantı içinde olun.
- Güvendiğiniz birine açılın. Konuşmak rahatlatıcıdır!

Was können Sie tun? Wie können Sie Ihrem Partner helfen?

- **Nehmen Sie Ihre Beobachtungen und Bedenken ernst: Sprechen Sie Ihren Partner offen, aber sachlich auf Ihre Vermutung an und sagen Sie ihm, dass Sie sich Sorgen machen.**
- Leihen Sie ihm kein Geld und übernehmen Sie auch keine Schulden.
- Sichern Sie Ihre materielle Existenz ab (z.B. eigenes Konto, eigenes Einkommen usw.).
- Sprechen Sie mit ihm über die finanzielle Situation.
- Drohen Sie nicht mit Konsequenzen wie z.B. Trennung, die Sie gar nicht einhalten können oder wollen.
- Halten auch Sie gemeinsam getroffene Vereinbarungen konsequent ein.
- Suchen Sie sich selbst aktiv professionelle Hilfe und informieren Sie sich.
- Erinnern Sie sich immer daran, dass Sie keine Schuld an der Glücksspielsucht Ihres Partners haben!
- Übernehmen Sie keine Verantwortung für Ihren Partner (Entschuldigungen etc.). Dieser muss die Folgen seines Handelns selbst tragen.
- Helfen Sie sich selbst, indem Sie Dinge machen, die Ihnen gut tun.
- Halten Sie unbedingt den Kontakt zu Ihren Freunden und Verwandten.
- Vertrauen Sie sich Jemandem an. Reden entlastet!



Nereden yardım alabilirsiniz?

Oyun bağımlılığı çaresiz bir durum değildir. Bu sorun başarıyla tedavi edilebilir:

- ▶ **İlkyardım** için birçok kentte bulunan bağımlılara danışmanlık merkezlerine başvurulabilir. Bu merkezler bağımlılara ve aile yakınlarına özel programlarla destek olmaya hazırlar.
- ▶ Danışmanlık her yerde **ücretsizdir, özel bilgiler paylaşılmaz, ayrıca isminizi anonim tutabilirsiniz** (başvuranların ikamet durumlarına bakılmaz veya cezai bir işlem uygulanmaz).
- ▶ Birçok yerde oyun bağımlıları ve aile yakınları için terapi grupları vardır.

Bölgenizdeki anonim danışmanlık hizmetine ve adreslere şu telefon ve internet adreslerinden ulaşabilirsiniz:

Mudra (türkischsprachige Suchthotline)
BZgA-Beratungstelefon zur Glücksspielsucht:
Hotline Glücksspielsucht:

0911 8150120
0800 1372700 (ücretsiz)
0800 0776611 (ücretsiz)

www.gluecksspielsucht.de
www.anonyme-spieler.org

Kontakt DHS

Armin Koepe
Westenwall 4
59065 Hamm
Tel. 02381 9015-23
Fax 02381 9015-30
koepe@dhs.de
www.dhs.de

Wo bekommen Sie Hilfe?

Eine Glücksspielsucht ist nicht ausweglos! Sie kann erfolgreich behandelt werden:

- ▶ **Erste Hilfe** bekommen Sie in Suchtberatungsstellen, die in vielen Städten spezielle Angebote für Glücksspielsüchtige und deren Angehörige anbieten. Hier haben Sie die Möglichkeit, „sich alles von der Seele zu reden“.
- ▶ Die Beratung ist stets **kostenfrei, vertraulich und auf Wunsch anonym** (ein Besuch hat keine Auswirkungen auf den Aufenthaltsstatus bzw. strafrechtliche Konsequenzen).
- ▶ Vielerorts gibt es bereits Spieler-Selbsthilfegruppen und Gruppen für deren Angehörige.

Anonyme Beratung und Adressen in Ihrer Nähe finden Sie telefonisch oder im Internet unter:

